

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Zittingsjaar 1939-1940	N° 93		Session de 1939-1940
N° 4-XVIII : BEGROOTING	23 JANUARI 1940	23 JANVIER 1940	BUDGET N° 4-XVIII

BEGROOTING

van de passieve Luchtbescherming voor 1940.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE LANDSVERDEDIGING (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER VAN HOECK.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Dit verslag kan kort zijn.

De begroting van de passieve luchtbescherming voor het dienstjaar 1940 werd op degelijke wijze onderzocht door den Senaat, en wij verwijzen dan ook graag naar de besprekingen, die aldaar, bij het onderzoek der begrotingen van Landsverdediging, van de Rijkswacht, van de actieve verdediging tegen het luchtgevaar en van de passieve luchtbescherming, in de vergaderingen van Donderdag 7 December, Dinsdag 12 December en Woensdag 13 December, meer speciaal rond de begroting waarover we de eer hebben verslag uit te brengen, plaats hadden.

Doch de taak van den Senaat werd best vergemakkelijkt door het flink verslag — N° 15 : *Documenten van den Senaat* — dat de heer Van Remoortel, uit naam der Senatoriale Commissie van Landsverdediging, over de begroting van de passieve luchtbescherming had uitgebracht.

We zijn zoo vrij onze achtbare collega's te verzoeken, vooraleer het onderzoek der begroting in de Kamer aan te vatten, dit verslag nogmaals te lezen. Het is volledig en het laat geen enkel aspect van het probleem der passieve luchtbescherming, voor ons land en onze bevolking, onverlet.

Het is vooral interessant, daar waar het wijst op de verplichtingen, die zoowel aan de initiatieven der bevolking als aan deze der openbare besturen zijn toegewezen, — zooals het ook met gepastheid aantoonst waar nalatigheden

BUDGET

de la Protection aérienne passive pour 1940.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA DÉFENSE NATIONALE (1)
PAR M. VAN HOECK.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce rapport peut être bref.

Le budget de la protection aérienne passive pour l'exercice 1940 a été examiné de façon approfondie par le Sénat. Dès lors, nous croyons utile de renvoyer à l'examen y consacré aux budgets de la Défense Nationale, de la Gendarmerie, de la défense active contre le péril aérien et de la protection aérienne passive, dans les séances du jeudi 7 décembre, mardi 12 décembre et mercredi 13 décembre, et tout spécialement à la discussion du budget que nous avons l'honneur de rapporter.

La tâche du Sénat a été singulièrement rendue aisée, grâce au rapport documenté (N° 15, *Documents du Sénat*) présenté par M. Van Remoortel sur le budget de la protection aérienne passive, au nom de la Commission sénatoriale de la Défense Nationale.

Nous engageons nos honorables collègues à relire ce rapport, avant d'entamer l'examen de ce budget à la Chambre. Il est complet et il envisage sous tous ses aspects le problème que la protection aérienne passive pose pour notre pays et pour notre population.

Il est surtout intéressant, là où il signale les devoirs incombant tant à l'initiative privée qu'à celle des administrations publiques, tout comme il démontre avec pertinence dans quels cas des négligences ou des manquements peu-

(1) De Commissie, voorgezeten door den H. Mundeleer, bestaat uit HH. Cossée de Maulde, Coussens, Duchâteau, Fieullien, Fransman, Materne, Merget, Sandront, Van Hoeck. — Collard, Delbrouck, De Pauw, Ernest, Hoen, Hubin, Schevenels. — Joris, Maistriau, Mattot. — Tollenaere. — Martbaux.

(1) La Commission, présidée par M. Mundeleer, est composée de MM. Cossée de Maulde, Coussens, Duchâteau, Fieullien, Fransman, Materne, Merget, Sandront, Van Hoeck. — Collard, Delbrouck, De Pauw, Ernest, Hoen, Hubin, Schevenels. — Joris, Maistriau, Mattot. — Tollenaere. — Martbaux.

of tekortkomingen mogen worden aangeklaagd, en hoe voor de toekomst — en wel zoo spoedig mogelijk — maatregelen moeten worden beraamd ter beveiliging onzer bevolking, en van 's lands have en goed, tegen het luchtgevaar.

We maken de Kamer eveneens attent op de groote belangstelling welke de Bond der Belgische Steden en Gemeenten in het vraagstuk heeft betoond, en raden haar aan de documenten 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15, te raadplegen, welke de Bond in de laatste drie maanden van 1939 en in begin 1940 uitgaaf, en waarin interessante beraadslagingen over de passieve luchtbescherming, ter inlichting van de gemeentebesturen, worden weergegeven.

Zooals we ook graag vernoemen de uiterst-belangrijke mededeelingen die Commandant Calberg, een der medewerkers van Luitenant-Generaal Termonia, langs het N. I. R., over de bescherming tegen luchtaanvallen, aan de bevolking ten beste gaf, welke mededeelingen in de Belgische bladen omstandig werden weergegeven, en door hen gunstig werden gecommenteerd en toegelicht.

Heel deze aangehaalde documentatie moge volstaan, om U te overtuigen van den ernst van het probleem, van de noodzakelijkheid er uw gansche aandacht aan te wijden, en het eens te zijn met het verantwoordelijk departement — dit van Landsverdediging —, met zijn inspanningen en zijn wil om alle krachten samen te bundelen tot beveiliging van onze bevolking, van haar leven en haar woonsten, van 's lands rijkdommen en kunstschaten, tegen de gevaren van de luchtbombardementen.

U zult het dan ook eenparig eens zijn — zooals het derhalve ook de Commissie van Landsverdediging was — om door de goedstemming dezer begroting, ten bedrage van 6,945,168 frank, de werking te verzekeren van het algemeen commissariaat en van de burgerlijke territoriale wacht door de regeling van de uitgaven voor hun personeel en voor hun materieel, met bovendien de toelagen en subsidien aan den Bond voor Luchtbescherming, scholen, oefeningen, leermiddelen, tentoonstellingen, laboratoria en andere uitgaven voor luchtbescherming.

Zooals de heer verslaggever van den Senaat het aantoonde, heeft deze begroting, opgemaakt in normale tijden en voor een normalen toestand, nog alleen, in het kader der internationale gebeurtenissen, die we beleven, een theoretische beteekenis.

« De aangevraagde kredieten kunnen natuurlijk niet volstaan voor de behoeften van den tegenwoordigen tijd. Dank zij de buitengewone middelen voorzien door andere wetten, zal de Regeering de maatregelen tot bescherming van de bevolking financieren, die onontbeerlijk en dringend worden tengevolge van het verhoogde gevaar. »

Hier past het dan ook te zeggen, wat moet en mag worden verstaan door een doelmatige verdediging van onze bevolking tegen het luchtgevaar.

Dat beteekent: over heel het land alarmcentra inrichten, de steden en gemeenten doteeren met sirenen, over heel het grondgebied de lichtverduistering organiseren.

Dat beteekent: aan de bevolking, ter individuele bescherming, miljoenen gasmaskers bezorgen en aan talrijke

vent être dénoncés et où il insiste pour que des mesures soient envisagées, sans délai, en vue de sauvegarder notre population et notre patrimoine national contre le péril aérien.

Nous attirons de même l'attention de la Chambre sur le vif intérêt que la Ligue des Villes et Communes belges porte à ce problème et nous l'engageons à consulter les documents 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15, publiés par la Ligue au cours des trois derniers mois de 1939 et au début de 1940, reproduisant des discussions intéressantes relatives à la protection passive, dans le but de documenter les administrations communales.

Il nous plaît de citer de même les communications radio-phoniques très importantes que le Commandant Calberg, un des collaborateurs du Lieutenant général Termonia, a faites à l'I. N. R. au sujet de la protection contre des bombardements aériens et reproduites en détail et avec empressement par les journaux belges avec des commentaires et des explications.

Toute cette documentation suffira pour vous convaincre du caractère sérieux du problème, de la nécessité d'y consacrer toute votre attention et de soutenir les efforts du Département responsable — celui de la Défense Nationale — tendant à concentrer tout ce qui peut contribuer à la protection de notre population, de sa vie et de ses foyers, de ses richesses et des trésors artistiques du pays contre les dangers des bombardements aériens.

Aussi serez-vous unanimes — comme le fut d'ailleurs la Commission de la Défense Nationale — pour adopter ce budget, qui se chiffre à 6,945,168 francs, et pour assurer ainsi l'activité du Commissariat général et de la garde civile territoriale, en réglant leurs dépenses de personnel et de matériel, ainsi que les subsides et subventions à la Ligue de Protection Aérienne, et ceux consacrés aux écoles, exercices, matériel didactique, laboratoires et toutes autres dépenses qu'exige la protection aérienne.

Comme l'a fait remarquer M. le rapporteur du Sénat, ce budget, établi en des temps normaux et pour une situation normale, n'a plus, dans le cadre des événements internationaux que nous vivons, qu'une signification théorique.

« Les crédits sollicités ne sauraient évidemment suffire aux besoins du temps présent. C'est grâce aux ressources extraordinaires créées par d'autres lois que le Gouvernement financera les mesures de protection de la population, rendues indispensables et urgentes par le péril accru. »

Il y a lieu de faire connaître ici ce qu'il faut et ce qu'on peut comprendre par une défense efficace de notre population contre le péril aérien.

Cela signifie: organiser, dans tout le pays, des centres d'alerte, doter les villes et communes de sirènes, organiser l'occultation dans tout le pays.

Cela signifie: procurer à la population, pour la protection individuelle, des millions de masques à gaz, et à de

duizenden onder haar, actieve en isoleermaskers ter hand stellen, en antiblaartrekkende kleedingstukken.

Dat beteekent: in elke stad en gemeente gezinsschuilplaatsen tot stand brengen, — met gemeenschappelijke kelders of overdekte loopgraven in fabrieken, hospitalen en scholen, en voor de inwoners die over geen kelder of tuinloopgracht beschikken.

Dat beteekent: het bezit van een uitgebreid blusmaterieel tegen het gevaar der brandbommen, van millioenen en nog millioenen zakken met aarde tot bescherming van kelders, hulpposten, opslagplaatsen, monumenten en woonsten.

Dat beteekent: de inrichting te allen kante van geneeskundige hulpposten voor verzorging, ontsmetting en wegruiming.

Dat beteekent: een heel stel van maatregelen tot de ontzuiming en de verspreiding der bevolking, tot de gebeurlijke collectieve wegvoering der schooljeugd.

Dat beteekent: de vorming, over heel het land, van een territoriale burgerlijke wacht voor passieve luchtbescherming, kennende haar taak en verantwoordelijkheid, en meteen ook orde, dienstvaardigheid en tucht.

**

En dan vragen we ons af:

Hoe ver staan we?

Ook zelfde vraag werd menigmaal gesteld in de talrijke zittingen, welke de Commissie van Landsverdediging in den loop van 1939 heeft gehouden.

En telkens klonk het antwoord: we moeten ons best doen om, zoo mogelijk, onze krachten te verdubbelen tot vrijwaring onzer bevolking tegen het luchtgevaar.

We ontkennen niet, dat hier en daar te lande geen lofwaaardige pogingen zijn gedaan.

Doch we mogen niet aarzelen te schrijven dat over 't algemeen, voor een werkelijke doelmatige bescherming der bevolking, nog veel kan worden tot stand gebracht.

En dat het noodig is een uiterste krachtsinspanning, zoo spoedig mogelijk, op het gebied der passieve luchtbescherming te doen.

Er zijn zeker allerlei nuttige raadgevingen gegeven geworden, doch tegenover de verscheidenheid dezer, heeft de bevolking zich wel eens machteloos gevoeld, en ook de gemeentebesturen konden zich niet altijd daadwerkelijk inspannen om de beveiliging van hun bevolking tegen luchtaanvallen te verzekeren.

Om financiële redenen, zagen vele gemeenten zich in de onmogelijkheid het programma eener doelmatige bescherming uit te werken; — het ontbrak hun niet aan goeden wil, doch wat ze konden tot stand brengen lijkt ons stellig niet voldoende tot bescherming van het leven en het bezit hunner inwoners.

Dit voor wat betreft de schuilplaatsen.

En wat gezegd over de ontoereikendheid der gasmaskers?

Wat over het tekort aan zakken met aarde?

nombreux milliers de personnes des masques actifs et isolants et des vêtements antivésicants.

Cela signifie: créer, dans chaque ville et commune, des abris familiaux avec caves communes, ou des tranchées couvertes dans les fabriques, hôpitaux et écoles, et pour les habitants dépourvus de caves ou de tranchée dans leur jardin.

Cela signifie: posséder un nombreux matériel d'incendie contre le danger des bombes incendiaires, d'incalculables millions de sacs à terre pour la protection des caves, postes de secours, dépôts de matériel, monuments et habitations.

Cela signifie: l'organisation partout de postes de secours pour soins médicaux, désinfection et déblaiement.

Cela signifie: un ensemble de mesures pour l'évacuation et la dispersion de la population, pour l'évacuation collective éventuelle des écoliers.

Cela signifie: l'organisation dans tout le pays d'une garde civile territoriale pour la protection aérienne passive, à la hauteur de sa tâche et de ses responsabilités et faisant donc preuve d'ordre, de dévouement et de discipline.

**

Et alors nous nous posons la question:

Où en sommes-nous maintenant?

A plusieurs reprises, la même question fut également posée au cours des nombreuses séances tenues par la Commission de la Défense Nationale au cours de l'année 1939.

Et chaque fois, la réponse fut: nous devons tout mettre en œuvre en vue de redoubler, dans la mesure du possible, nos efforts tendant à protéger notre population contre le péril aérien.

Nous ne contestons pas que dans quelques endroits du pays, des efforts louables n'aient été faits.

Mais nous ne pouvons hésiter d'écrire qu'en général il reste encore beaucoup à réaliser en ce qui concerne une véritable protection efficace de la population.

Il importe, cependant, d'accomplir, le plus tôt possible, un effort suprême dans le domaine de la protection aérienne passive.

Certes, d'utiles conseils de tout genre ont été prodigués, mais, en présence de leur diversité, la population s'est parfois sentie impuissante. De même, les administrations communales n'ont pas toujours pu consacrer réellement leurs efforts en vue d'assurer la protection de la population contre les attaques aériennes.

Pour des raisons d'ordre financier, de nombreuses communes se sont trouvées dans l'impossibilité de procéder à la réalisation d'un programme de protection efficace. La bonne volonté ne leur fit pas défaut, mais ce qu'elles sont parvenues à mettre sur pied ne nous semble pas suffisant en vue de la protection de la vie et des biens de leurs habitants.

Voilà, pour les abris.

Et que ne convient-il pas de dire au sujet de l'insuffisance des masques à gaz?

Que dire au sujet du manque de sacs de sable?

Wat over het gemis, op vele plaatsen, aan sanitaire voorzieningen met betrekking op de passieve luchtbescherming?

Wat over het uitblijven van de inrichting eener burgerlijke wacht, op tal van plaatsen, te lande, — en zulks omdat maar immer nieuwe maatregelen, door de hogere besturen, aan de territoriale wachten worden voorgeschreven, en de verantwoordelijke inrichters overstelpt worden met immer nieuwe onderrichtingen, zoodat men ten langen laatste er den moed bij verliest en eenvoudig gaat berusten.

En dat juist moet vermeden.

**

Alle krachten moeten samengebundeld — partikuliere, bestuurlijke en openbare — om de passieve luchtbescherming zóó te organiseeren, dat zij werkelijk doelmatig zij, heelend en reddend.

De bevolking — vooral deze die niet in staat is voor zich zelf te zorgen en in te staan — mag niet aan haar lot worden overgelaten. De openbare besturen moeten in de mogelijkheid worden gesteld de bevolking behoorlijk te beschermen.

De burgers, ontegensprekelijk — het gaat om hun eigen leven en goed —, hoeven zelf initiatieven te nemen, in kelder of tuin de noodige bescherming trachten te vinden.

Doch ook de gemeentelijke overheden mogen de beveiliging hunner gemeentenaren niet verwaarloozen. Geen nalatigheid of onverschilligheid is geoorloofd.

Om die beveiliging te kunnen waarborgen, helpe financieel de Staat. Van de kredieten uitgeschreven voor de effectieve weermacht en voor de actieve verdediging tegen het luchtgevaar, moeten er ook eenige belangrijke worden voorbehouden voor de passieve luchtbescherming. Deze laatste schijnt te zeer verwaarloosd.

Privaat initiatief moet aangemoedigd worden. Doch ook de Regeering dient een grootere krachtsinspanning, op gebied der passieve luchtbescherming, door een ruimere financiering der pogingen van de openbare besturen, en door het treffen van maatregelen waartoe zij zelf kan worden uitgenoodigd, te verwezenlijken. En wel van stonde af.

En ook het leger, bij momenten van een zekere internationale ontspanning, of als zijn waakzaamheid niet overal bestendig wordt geleverd, kan bijspringen tot de degelijke organisatie van de passieve verdediging van ons grondgebied, en de gemeentebesturen helpen in het graven van loopgrachten of het maken van schuilplaatsen tot bescherming der burgerlijke bevolking.

Zóó alle bruikbare krachten gecoördonneerd, zien we kans spoedig ons in staat te stellen: ook op het gebied der passieve luchtbescherming ernstig, gepast, en doelmatig werk te verrichten.

Het verslag werd met algemeene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. VAN HOECK.

De Voorzitter,

L. MUNDELEER.

Quoi, au sujet de l'absence, dans de nombreuses localités, de précautions sanitaires se rapportant à la protection aérienne passive?

Quoi encore, au sujet du retard apporté à la création d'une garde civile, dans de nombreuses localités du pays, — cela parce que constamment de nouvelles directives sont données aux gardes territoriales par les autorités supérieures, et que les gardes responsables sont submergés d'instructions toujours nouvelles, de sorte qu'à la longue, ils perdent courage et se bornent à la résignation.

Or, c'est cela, précisément, qu'il convient d'éviter.

**

Toutes les forces, tant particulières, administratives et publiques, doivent être étroitement groupées afin d'organiser la défense aérienne passive de façon à être réellement efficace et salvatrice.

La population — surtout celle incapable de se tirer d'affaire par ses propres moyens — ne peut être abandonnée à son sort. Les administrations publiques doivent être mises dans la possibilité de protéger convenablement la population.

Il est incontestable que les citoyens — vu qu'il y va de leur propre vie et avoir — ont eux-mêmes des initiatives à prendre, afin d'essayer de trouver dans leur cave ou jardin la protection nécessaire.

Mais les autorités communales ne peuvent non plus négliger la protection de leurs concitoyens. Aucune négligence ni indifférence n'est permise en ce domaine.

Pour garantir cette protection, c'est à l'Etat d'intervenir financièrement. Parmi les crédits inscrits en vue de la défense effective et de la défense active contre le danger aérien, il convient d'en réserver également quelques-uns d'importants pour la protection aérienne passive. Cette dernière semble être par trop négligée.

L'initiative privée doit être stimulée. Mais le Gouvernement se doit lui aussi de faire un plus grand effort en matière de protection aérienne passive, en finançant plus largement l'activité des pouvoirs publics et en prenant des mesures qui pourraient lui être imposées. Et cela sans tarder.

De même l'armée, à des moments où une certaine détente internationale se manifeste ou lorsque sa vigilance n'est pas requise d'une façon permanente, peut contribuer à l'organisation sérieuse de la défense passive de notre territoire et prêter sa collaboration aux administrations communales pour le creusement de tranchées et la construction d'abris en vue de la protection de la population civile.

Grâce à la coordination de toutes les forces disponibles, nous serions en mesure de réaliser de façon sérieuse, adéquate et efficace la protection aérienne passive.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. VAN HOECK.

Le Président,

L. MUNDELEER.